acute respiratory failure (insuficiencia respiratoria aguda)

Término

Término
acute respiratory failure

Idioma
Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad
Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

Disciplina
Médico Cirujano (422)

Temática
Neumología

Definición del término
Acute respiratory failure is defined as the inability of the respiratory system to meet the oxygenation, ventilation, or metabolic requirements of the patient.

Fuente / Autor (del término)
Gurka, D. & Balk, R. (2008).Acute Respiratory Failure. En Critical Care Medicine (Third Edition), pp. 773-794. https://doi.org/10.1016/B978-032304841-5.50040-6

Contexto del término
Ten patients with parenchymal acute respiratory failure (ARF) underwent computed tomography (CT) scans while in the supine and prone positions.

Fuente / Autor (del contexto)
Gattinoni, L., Pelosi, P., Vitale, G., et al. (1991). Body position changes redistribute lung computed-tomographic density in patients with acute respiratory failure. Anesthesiology, 74(1):15-23. DOI: 10.1097/00000542-199101000-00004

Español

Equivalente en español
insuficiencia respiratoria aguda

Categoría gramatical
Nominal (221)

Variante de traducción
IRA

Información geográfica de la variante en español
México (Mex.) (192)

Definición del término en español
Incapacidad del sistema respiratorio de cumplir con el intercambio gaseoso de oxígeno y dióxido de carbono entre el aire ambiental y la sangre circulante.

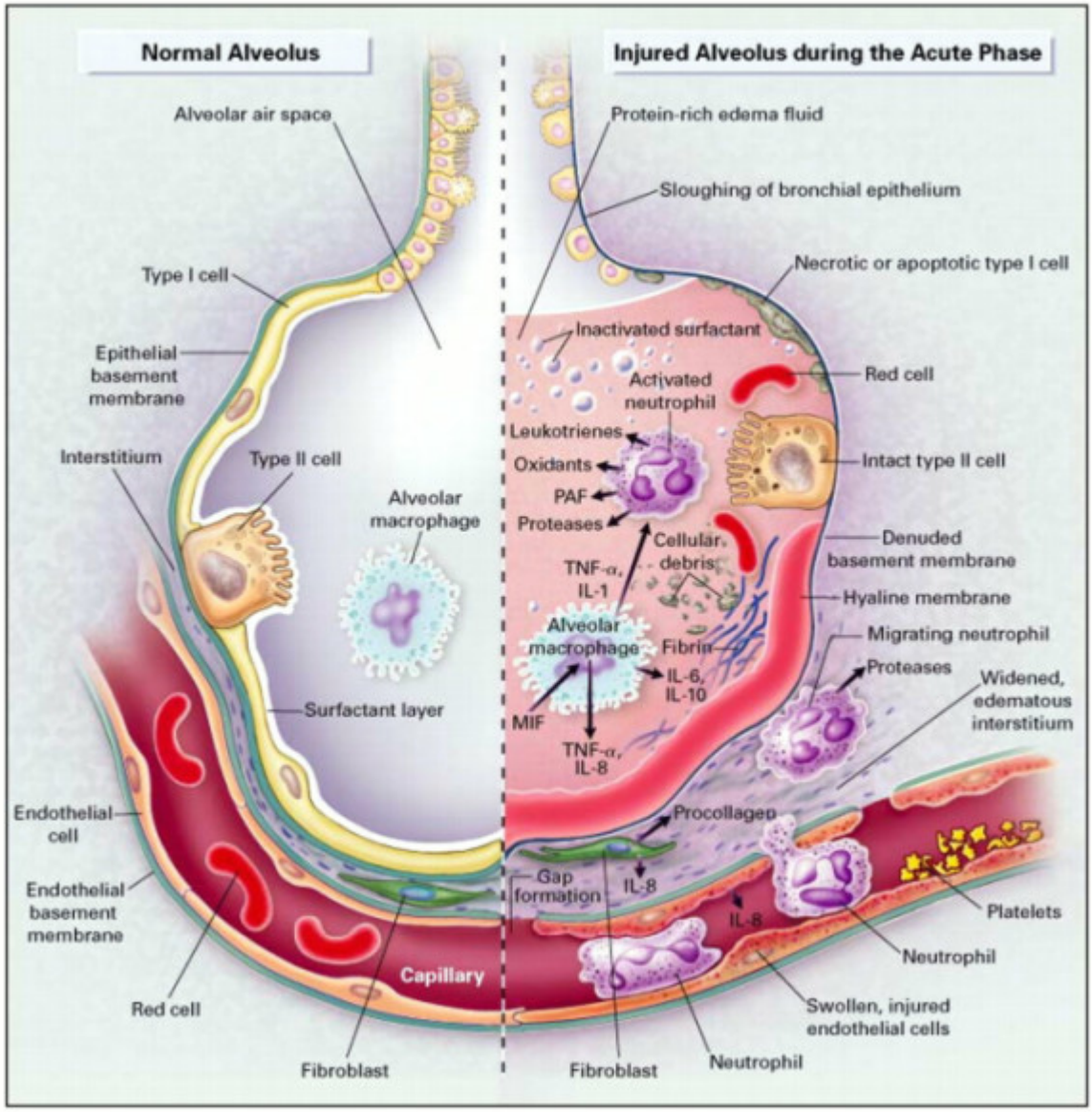
Fuente / Autor (del término en español)
Gutiérrez, F. (2010). Insuficiencia respiratoria aguda. En Acta Med Per, 27(4). http://www.scielo.org.pe/pdf/amp/v27n4/a13v27n4.pdf

Contexto del término en español
El tratamiento clínico del paciente con IRA se basa, además del abordaje clínico de la enfermedad de base, en las medidas de soporte de la IRA, que son todas las medidas encaminadas a conseguir unos valores aceptables de oxigenación arterial y ventilación alveolar.

Fuente / Autor (del contexto en español)
Ferrer, M. (2001). Tratamiento de la insuficiencia respiratoria aguda. En Medicina Integral, (38)5. https://www.elsevier.es/es-revista-medicina-integral-63-articulo-tratamiento-insuficiencia-respiratoria-aguda-13018822

Multimedia

Imagen



Fuente / Autor imagen
Externa

URL de la fuente (imagen)
https://www.researchgate.net/figure/The-normal-alveolus-Left-Hand-Side-and-the-injured-alveolus-in-the-acute-phase-of-acute_fig5_230654786

Video YouTube
https://www.youtube.com/watch?v=uKit6VoPkdY&t=611s

Fuente / Autor video
Externa

URL de la fuente (video)
https://www.youtube.com/watch?v=uKit6VoPkdY&t=611s

Notas para la traducción

Remision

- pneumonia (neumonía)
- alveolar-capillary membrane (membrana alveolo-capilar)
- Alveolar edema (edema alveolar)
- cardiopulmonary resuscitation (CPR) (reanimación cardiopulmonar)
- assisted ventilation (respiración asistida)

Comentarios
Las siglas del término en inglés (ARF) se pueden llegar a confundir con las de "acute renal failure". De igual forma, las siglas del equivalente en español (IRA), se pueden confundir con las siglas de infección respiratoria aguda.